

者アレハ教徒ナレバ親與ヲ絶テ除黜シ俗人ナレバ親與
ヲ絶ツ可キト議定ス

第八十七條 聖ワシリイノ言ニ由ルニ夫ヲ離レテ他入ニ
適クノ婦ハ姦婦ナリ蓋シ彼レイエレミヤノ預言ヨリ最
モ適切ニ左ノ言ヲ引用シテ曰ク婦若シ他人ニ適クトキ
ハ其夫ニ復歸セズシテ汚カレタル者トナルベシ(耶利米
三章一節)ト又曰ク姦婦ヲ入ル、者ハ無智ナリ不虔ナリ(箴言二
十三節但希臘
ノ譯本ニ由ル)ト若シ故ナクシテ夫ヲ離レタルノ妻アレ
ハ其夫ハ寛恕ヲ蒙リ婦ハ懲罰ヲ受ク可シ而シテ其夫ノ
寛恕ヲ蒙フルハ教會ノ親與ヲ得ルニ在ル可シ然レモ法

ニ循テ結婚シタル妻ヲ出シテ他婦ヲ娶ル者ハ主ノ言(加路
十六章十)ニ由ルニ姦淫ノ審判ニ當ルモノトス我等ノ諸
父ノ制定スル所ニ依ルニ此ノ如キ者ハ一年間涕泣者ニ
加ハリ二年間誦經聽聞人ノ中ニ在リ三年間俯伏者ニ加
ハリ七年目ニ至リテ信者ト偕ニシ此ノ如クニシテ若シ
涕泣痛悔スル時ハ領聖スルヲ得セシム可キ者トス
第八十八條、何人タリトモ聖堂ノ内ニハ如何ナル獸畜ヲ
モ入ル可ラズ但シ行旅ノ時大ニ窘困ニ迫リ人家旅舎ヲ
得ル能ハズシテ堂内ニ休憩スルハ此限ニ非ズ何トナレ
ハ圍内ニ獸畜ヲ入レザル時ハ或ハ死亡セン而シ人ハ其

獸畜ヲ失フニ由リ自ラ行旅スルヲ能ハズシテ恐クハ生
 命ヲ失フノ危難ニ遭フコト有ルベケレバナリ蓋シ我等安
 息日ハ人ノ爲メニ設ケラル、(馬可二章二十七日節)チ知ル故ニ力ヲ
 尽シテ人ノ救贖安全ヲ慮ラザル可ラズ若シ前ニ云フ如
 シ凡ソ緊要ノコトナクシテ堂内ニ獸畜ヲ入ル、者アリテ
 認メラル、時ハ教徒ハ除黜セラル可シ俗人ハ親與チ絶
 タル可シ

第八十九條 救主ノ受難日ニ禁食祈禱ヲ爲シ痛心シテ是
 日ヲ送ル信者ハ大土曜日ノ夜半ヨリ禁食ヲ止ム可シ蓋
 シ聖福音記者マトフェイ及ヒルカノ言ニ由ルニマトフェイ

ハ安息日既ニ逝ク(馬太二章一節)ト云ヒルカハ味爽(路加二章一節)
 ト云フ即チ深更チ云フナリ

第九十條 日曜日ニハハリストスノ復活ヲ敬スルガ爲メ
 膝ヲ屈ム可ラザルコトハ捧神諸父ヨリ定規トシテ我等ニ
 傳ハリタリ故ニ如何ニ遵守ス可キヤチ知ラザル可ラザ
 ルニ由リ我等ハ明ニ信者ニ教示ス土曜日ニ聖役者ガ聖
 臺ニ晩課ノ聖入チ爲シタル後慣例ニ由リテ翌日曜日ノ
 晩課ノ光耀ノ時聖役者ガ聖入チ爲スニ至ルマデ膝ヲ屈
 ム可ラズ而シテ後復タ膝ヲ屈メテ主ニ祈禱ヲ献ス可シ
 蓋シ土曜日ノ後ノ夜ハ我等ノ救主ノ復活ノ前夜ト爲シ

聖歌ヲ謳ヒ祭日ヲ祝シテ暗ヨリ光ニ至リ以テ此時ヨリ
終夜終日復活ヲ祝ス可キナリ

第九十一條 妊娠ヲ爲サヅルノ藥物ヲ與フルノ婦并ニ胎
兒ヲ死スノ毒劑ヲ受クル婦ハ兇殺ノ懲罰ニ服ス可シ

第九十二條 結親ヲ辞トシテ婦女ヲ掠奪スル者或ハ掠奪
者ニ協同シ若クハ助力スル者ニ關シテ聖公會議定セシ
ト左ノ如シ若シ教徒ナレバ其位ヲ除黜シ俗人ハ「アナフェ
マ」ニ附ス可シ

第九十三條 若シ夫ト離レ居タルノ婦其夫ノ所在不分明
ニシテ其死亡ノ報ヲ得ザルニ他人ト同室スル時ハ姦淫

ヲ行フモノナリ又同ク軍士ノ妻タル者其夫ノ所在分別
ナラズシテ婚配スル時ハ之ト同ク擬セラル可シ亦己ノ
夫ガ他國ニ寄寓スル時其歸還スルヲ待タズシテ婚配ス
ル者モ之ニ同シ然レモ其夫ノ死亡セシトノ信據ス可キ
理由有リテ此ノ如キ事ヲ爲シタル者ハ少シク寬恕シテ
可ナリ又若シ識ラズシテ暫時本妻ト離レ居タル者ニ嫁
シ後チ其前妻ノ歸還スルノ故ニ由リテ離別セラレタル
婦ハ假令淫ヲ行ヒシト雖モ識ラズシテ行ヒタルヲ以テ
婚配スルヲ妨ケズ然レモ此ノ如クニシテ寡居スルハ最
モ善ナルトス若シ軍士タル者久シク不在ノ故ニ由リ

テ其妻他人ニ嫁セシ後歸還スル時ハ若シ欲スレバ再ヒ己ノ妻ヲ取ル可シ但シ其婦ノ識ラズシテ行ヒタルヲ赦免シ并ニ再婚ヲ以テ之ト同室セシ夫ヲモ赦免ス可キナリ

第九十四條 異教ノ誓約ヲ爲ス者ハ規則ニ依ルニ懲罰ニ處セラル我等モ此ノ如キ者ニ親與ヲ絶ツ可キト議定ス

第九十五條 異端者ノ中ヨリ正教ニ合シ救ハル、者ノ數ニ加ハル者ヲ左ノ規條及ヒ舊慣ニ由リテ受ク可シ則チアリイ黨人マケドニイ黨人并ニ自ラ潔淨者及ヒ善人ト

稱スルノワト黨人、十四日者若クハ「テトラディト」及ヒ「アボリナリイ」黨人ハ手書ヲ以テ聖公使徒ノ神ノ教會ノ教フル如ク教ヘザル諸異端ヲ誼フ時ハ印記シテ之ヲ受ク可シ即チ聖膏ヲ以テ第一ニ額ニ膏シ次ニ目及ヒ鼻口耳ニ膏ス可シ而シテ之ヲ印スル時聖神ノ恩賜ノ印記ト誦ス可シ又「パウリアン」黨人ニシテ後チ公教會ニ歸スル者ハ必ズ再洗ス可キモノトス又一次ノ浸没ヲ以テ施洗スルエウノミイ黨人爰ニ「フリギヤ」人ト稱スル「モンタニスト」及ヒ父ト子ト同一ナリトノ說ヲ持シ及ヒ其他忍フ可ラザルヲ行フ「サワエリイ」黨人并ニ其他ノ諸異端者(蓋シ爰

ニ此ノ如キ者多シ特ニガラティヤ地方ヨリ出タル者ナリ
 ノ中ヨリ正教ニ合セント欲スル時ハ彼等ハ悉ク異教人
 ノ如クニシテ受ケラル可シ即チ第一日ニ之ヲ「ハリス
 アニソ」ト爲シ第二日ニ啓蒙者ト爲シ第三日ニ三次其顔
 ト耳トニ嘘テ惡魔ヲ阻絶シ此ノ如ク之ヲ啓蒙シテ之ヲ
 シテ聖堂ニ留マリ聖書ヲ聞カシメ而シテ後之ニ洗禮ヲ
 授ク可シ又「マニヘイ」黨人ワレンティン黨人マルキオン黨
 人及ヒ他ノ之ニ類スル異端者モ之ニ同シチストリイ黨
 人ハ手書ヲ以テ己ノ異端トチストリイニウタイヒイディオ
 スコルセウィル及ヒ其他異端ノ黨首タル者ト其同黨者并

ニ凡ソ前ニ記スル所ノ諸異端ヲ「アナフェマ」ニ附セザル可
 ラズ然ル時ハ彼等聖體ヲ領スルヲ得可シ

第九十六條 洗禮ヲ受ケテハリストスチ衣タル者ハ彼レ

ガ人體ヲ藉リタル時ノ行爲ニ法ル可キヲ約セリ故ニ巧
 ニ頭髮ヲ辨飾シテ看者ノ害ヲ爲シ弱者ノ心靈ヲ誘惑ス
 ル者ヲ我等ハ父タル愛ヲ用ヒ相當ノ懲罰ヲ以テ之ヲ醫
 治シ清廉ニシテ度生ス可キヲ教誨ス宜ク肉体ノ華美虛
 榮ヲ棄テ、恒ニ不朽不滅ナル福樂ノ生命ヲ思念シ恐懼
 ノ念ヲ以テ心ヲ清クシ行ヲ潔フシテ可レ成神ニ親近ナラ
 シヨチ勉メ外貌ヲ粧飾セズシテ寧ロ善徳美行ヲ以テ内

心ヲ修飾シ毫モ仇敵ヨリ出ヅル所ノ惡癖ヲ存ス可ラズ
 若シ此規則ニ違反シテ行フ者アラハ親與ヲ絶タル可シ
 第九十七條 凡ソ妻ト偕ニ住シ若クハ其他輕卒ニシテ聖
 所ヲ俗家ト爲シ其側ニ於テ不敬ノ事ヲ行ヒ憚カラズシ
 テ之ニ居住スル者ハ聖堂ノ側ニ啓蒙者ノ爲メニ設ケラ
 レタル所ヨリモ逐出ス可キヲ命ズ之ヲ遵守セザルノ教
 徒ハ除黜セラル可シ俗人ハ親與ヲ絶タル可シ

第九十八條 他人ニ許嫁セラレタル婦ト其契約者ノ生存
 中ニ配偶スル者ハ姦淫ノ罪ニ處ヒラル可シ

第九十九條 我等ハアルメニヤ地方ニ於テハイウデヤ人

ノ風習ニ由リ聖臺ノ内ニ於テ獸肉ヲ煮テ其部分ヲ司祭
 等ニ配分スル者アリト聞ク故ニ我等ハ聖堂ノ潔淨ヲ守
 リテ議定スルト左ノ如シ凡ソ司祭タル者ハ奉獻者ヨリ
 配分シタルノ獸肉ヲ受クルヲ許サズ唯奉獻者ノ予ヘン
 ト欲スル物ヲ受ケ且此獻物ハ聖堂外ニ於テ受ク可シ若
 シ之ニ反シテ行フ者アラハ親與ヲ絶タル可シ
 第一百條 睿智者誠メテ曰ク爾ノ目宜ク正視スベク慇懃ノ
 守ヲ以テ爾ノ心ヲ守ルベシ(箴言四章二十)ト蓋シ身軀ノ
 覺官ハ其感覺ヲ靈魂ニ通シ易キヲ以テナリ故ニ以後如
 何ナル方法ヲ以テモ板及ヒ其他ノモノニ視官ヲ迷ハシ

智ヲ闇マシ不淨ノ慾念ヲ生スル圖書ヲ畫クヲ許サズ
若シ敢テ之ヲ行フ者アラバ親與ヲ絶タル可シ
第一百一條 聖使徒ハ神ノ像ニ由リテ造ラレタル人ヲ明ニ
ハリストスノ體及ヒ殿ト稱セリ抑人ハ諸ノ有形物體ノ
上ニ立ラレ救主ノ苦難ニ由テ天ニ属スルノ尊貴ヲ得ハ
リストスヲ食飲シテ益、永生ノ道ニ進ミ神恩ヲ領スルニ
由リテ靈魂及ヒ肉體ヲ聖ニスルナリ故ニ若シ聖體禮儀
ノ時至潔ノ體ヲ領シテ之レト體合セント欲スル者ハ手
ヲ十字形ニ組ンテ進ミ以テ思寵ノ交親ヲ受ク可シ蓋シ
手ノ代リニ金或ハ其他ノ物ヲ以テ神賜ヲ受クルノ器物

ヲ造リ之ヲ以テ至潔ナル機密ヲ領スルハ神ノ像ヲ輕ン
シテ靈無クシテ人ノ手ニ從フモノヲ重ンズル者ナルニ
由リ我等決シテ之ヲ嘉ミセズ若シ此ノ如キ器物ヲ持參
スル者ニ至聖ノ機密ヲ授クル者認メラル、時ハ其者并
ニ此器物ヲ持參スル者共ニ親與ヲ絶タル可シ
第一百二條 神ヨリ釋シ及ヒ縛スルノ權ヲ受ケタル者ハ罪
ノ性質ト罪人ノ悔改ノ決心如何ヲ審査シテ病ニ適應ス
ルノ治療ヲ施シ彼此度ヲ守ラズシテ病者ノ救贖ヲ損ス
可ラズ蓋シ罪ノ病タル一樣ニ非ズ千種万様ニシテ諸ノ
惡害ノ萌芽ヲ生シ醫師ノ力ヲ以テ止ムルニ非ズンバコ

レヨリシテ其惡ハ益増加蔓延スルニ至ラン故ニ心靈ノ
 醫術ヲ施ス者ハ先ツ罪人ノ心情ヲ詳察シ其ノ果シテ壯
 康ナラシムヲ欲スルヤ或ハ之ニ反シテ自ラ病ヲ招クノ
 行ヲ爲スヤ將タ如何ナル行爲ヲ爲スヤヲ注視セザル可
 ラズ若シ醫師ニ抵抗セズ命ズル所ノ藥劑ヲ用テ心靈ノ
 傷處ヲ痊サント欲スル時ハ其度ニ應シ斟酌シテ慈憐ヲ
 垂ル可シ蓋シ神并ニ牧師ノ教導ヲ受ケタル者ハ專ラ迷
 羊ヲ歸シ蛇ニ傷メラレタル者ヲ痊スルヲ慮ルニ在リ故
 ニ之ヲ失望ノ絶崖ニ追ヒ或ハ勒ヲ弛メテ蕩行放心ナラ
 シム可ラズ必ず苛酷嚴重ナル或ハ寛容輕易ナル治法ヲ

以テ其病ヲ防ギ其傷處ヲ痊スルヲ勉メ悔改ノ果實ヲ驗
 シ能ク天上ノ光明ニ招カレタル人ヲ治理セザル可ラズ
 我等ハ悔罪者ノ熱心ニ相當スル所ト慣習ノ要スル所ヲ
 察シテ悔改ノ嚴則ヲ受ケザル者アラハ聖ワシリイノ教
 示スル如ク舊來ノ慣習ニ従ハザル可ラズ

ニケヤノ第七聖全地公會規則

第一條 神品ノ位ヲ受ケタル者ハ既ニ議定セラレタルノ規則制律ヲ以テ證詞ト爲シ指導ト爲シ欣々之ヲ遵奉シテ神ノ預言者ダウイドト共ニ主、神ヲ謳歌ス可シ彼レ曰ク我レ爾ノ證詞ノ道ヲ悦ブテ諸財貨ヲ悦フガ如シ(詩篇百四十)ト又曰ク爾ヲ命スル所ノ證詞ハ乃チ永ク義ナリ願クハ爾ヲ明哲ヲ以テ我ニ賜ヘバ則チ我レ生ヲ得ン(詩篇百ノ百三十八)ト又預言者ノ言モ我等ニ永ク神ノ證詞ヲ守リ之ヲ以テ生活ス可キヲ命スルヲ見レバ明ニ此證詞ハ壞傷モズ變易セズシテ永存スルヲ知ル可シ蓋シ神ヲ

見タル者モイセイモ曰ク之ヲ増ス毋レ亦之ヲ減スル毋レ(復傳律例書十)ト又聖使徒ペートルハ之ヲ稱讚シテ曰ク天使亦之ヲ察セント欲ス(彼得前書一)ト又パウエル曰ク或ハ我儕或ハ天ヨリノ使者若シ我儕曾テ爾曹ニ傳ヘシ者ニ異ナル所ノ福音ヲ以テ爾曹ニ傳フルアラハ則チ詛ハルベシ(加拉太一章八節)ト斯ノ如ク此事ヲ確然我等ニ証明セラレタルヲ以テ我等ハ恰モ大利ヲ獲タル者ノ如クニ之ヲ悦ビ欣然トシテ聖規則ヲ奉シ聖神ノ聖角タル讚榮スベキノ使徒及ヒ聖全地六公會及ヒ此ノ如キ誠命ヲ編成スルガ爲メニ地方ニ集會セシ者并ニ我等ノ諸聖父ノ述

ベタル諸規則ノ完全變易ス可ラサル規律ヲ遵奉ス蓋シ
 彼等ハ皆ナ同一ノ聖神ヨリ明智ヲ得テ善益ノヲ制定
 セリ故ニ彼等ノ「アナフエマ」ニ附スル者ハ我等モ「アナフエマ」
 ニ附シ彼等ノ除黜スル者ハ我等モ除黜シ彼等ノ親與ヲ
 絶ツ者ハ我等モ之ヲ絶キ彼等ノ懲罰ニ服スル者ハ我等
 モ亦之ヲ服ス蓋シ三層ノ天ニ昇リテ不可言ノ言ヲ聞キ
 タル聖使徒パウエルハ明言シテ曰ク貪婪ノ所爲有ル勿レ
 有スル所ヲ以テ足レリト爲セ(希伯來十
 三章五節)
 第二條 我等詩篇ヲ以テ神ニ爾ノ誠命ヲ學ビ爾ノ言ヲ忘
 レズ(詩篇百十
 八節)ト約スルニ由リ凡ソ「ハリステアニ」タル

者ハ皆ナ己ノ救贖ノ爲メニ之ヲ遵守ス可シ神品ノ位ヲ
 受ケタル者ハ殊ニ然リトス依テ議定スルコト左ノ如シ凡
 ソ主教ノ位ニ登崇セララル者ハ必ず詩篇ヲ識得シ且悉
 シ其教衆ノ者ニモ之ヲ學ブコトヲ論ス可シ又府主教ハ彼
 ノ主教ガ疎忽ヲ以テセズ思慮ヲ以テ聖規則聖福音書聖
 使徒ノ書并ニ其他凡テノ聖書ヲ誦讀スルヤ否及ヒ神ノ
 誠命ニ循テ行ヒ其委任セラレタル人民ヲ教誨スルノ熱
 心ヲ有スルヤ否ヲ精密ニ驗査セザル可ラズ蓋シ我等ノ
 神位ノ基本タルモノハ大デ「オニシ」云ヒシ如ク神ヨ
 リ傳ハリタルノ言即チ聖書ヲ眞實ニ識得スルコトナリ若

シ心志確定ナラズシテ此ノ如ク行ヒ此ノ如ク教誨スル
ノ熱心ヲ有セザル者ヲハ手撫ス可ラズ蓋シ神ハ預言シ
テ曰ク爾ヲ知識ヲ棄ツルヲ以テ我レ亦將ニ爾ヲ棄テ爾
ヲシテ我が祭司タラシメズ(何西ヤ章六節ト)

第三條 凡ソ世俗ノ官長ニ由リテ主教或ハ司祭或ハ輔祭
ニ選舉セラレタル者ハ規則(使徒規則三十條規則)ニ循テ無効タル可
シ其規則ニ曰ク世俗ノ官長ニ依テ教會ニ主教ノ權ヲ得
タル主教ハ除黜セラレ且親與ヲ絶タル可シ凡ソ之ト交
通スル者モ亦然リト蓋シニケヤニ集會シタル諸聖父ノ
規則(第四條)ニ定メラレタル如ク主教ニ登崇セラル、者

ハ諸主教ニ由テ選立セラレザル可ラズ其規則ニ曰ク主
教ハ其州中ノ悉クノ主教ニテ立ツルヲ最モ適當ノコト
爲ス若シ已ムヲ得ザルノ事ニ由リ若クハ道路ノ遠隔ナ
ルニ由リテ不便ナル時ハ少ナクモ三主教一所ニ集會シ
不叅ノ者モ此選舉ニ干與シ書ヲ以テ同意ヲ表シ而シテ
後手撫ヲ行フ可シ各州ニ於テ此ノ如キコトヲ認定スルハ
其府主教ニ屬ス

第四條 眞理ノ傳道者タル聖使徒大ナルパウエルハエフェソ
ノ長老等及ヒ彼等ニ由テ凡ソ神品ノ者ニ規則ヲ與フル
ガ如クニシテ明ニ左ノ事ヲ云ヘリ曰ク人ノ金銀衣服ハ

我レ未タ會テ之レヲ貪ラズ我レ凡事ニ於テ爾曹ニ示ス
 ニ是ノ如ク勤勞シテ柔弱者ヲ扶持シ且人ニ與フル者ハ
 人ヨリ受ル者ニ較ブレハ更ニ福タルヲ憶フ可キヲ以
 テモリ(行實二十章三)ト是故ニ我等モ之ヲ學ンデ主教ハ
 決シテ卑陋ナル利慾ヨリシテ無實ノ罪ヲ口實ト爲シテ
 其屬下ノ主教或ハ教徒或ハ修士ヨリ金銀若クハ其他ノ
 モノヲ要求スルヲ圖ル可ラズト議定ス蓋シ使徒曰ク
 不義ノ人ハ神ノ國ヲ嗣クヲ得ズ(哥林多前書又曰ク子ハ
 親ノ爲メニ財ヲ積マズ親ハ子ノ爲メニ積ムベキ者ナリ
(哥林多後書十)ト故ニ若シ金銀若クハ其他ノ者ヲ貪ルガ

爲メ及ヒ其他己ノ慾念ニ由リテ其教徒ニ聖務ヲ行フヲ
 禁止シテ之ガ親與ヲ絶テ或ハ聖堂ヲ閉鎖シテ之ニ神ノ
 聖務ヲ行ナハシメザル者アリテ認知ヒラレタル時ハ此
 ノ如キ者ハ無情ノ物ニ向テ狂暴ナル事ヲ行ヒタルニ由
 リ實ニ自ラ無情者タルヲ以テ神ノ誠命及ヒ使徒ノ規律
 ナ犯シタル者ト爲シ自ラ他人ヲ處シタルノ罰ニ服シ其
 暴ハ其頂ニ歸セザル可ラズ(詩篇七)蓋シ最高ノ使徒ペー
 トル誠メテ曰ク宜ク神ノ群ノ爾曹ノ中ニ在ル者ヲ牧シ
 且之ヲ監督スベシ強ニ由ルニ非ズ乃チ願ニ由リ且神ニ
 由ル汚利ニ由ルニ非ズ乃チ樂ニ由ル神ノ業ニ主ト爲ラ

ズシテ乃チ群ノ式ト爲レ而シテ牧長顯著スル時不傲ノ
榮冠ヲ得可シ(彼得前書五章二、三、四節)

第五條 罪ヲ犯シテ悔改セザルハ死ヲ致スノ罪ナリ然ル
ニ貨財ヲ重シテ神ニ順ハズ其成律定規ヲ守ラズノ漫リ
ニ虔敬及ビ真理ニ敵スル者ハ其罪尙ホ大ナリ此ノ如キ
者若シ自ラ謙遜シテ其罪ヲ悔改セザル時ハ主神其心ニ
在ラズ彼等先ヅ神ニ就キ宜ク痛心ヲ以テ其罪ノ赦免セ
ラレシトテ請フベク不義ノ獻金ヲ爲シテ誇稱ス可ラズ
蓋シ主ハ心傷ムノ人ニ近シ(詩篇三十九)故ニ若シ獻金ヲ以
テ教會ノ位ニ立テラレコノ神ノ旨ニ背キ神品ニ違フノ

惡例ヲ恃ンテ耻ル色ナク德行ヲ以テ聖神ニ選バレ獻金
ヲ以テセズシテ舉立セラレタル者ヲ罵詈凌蔑スル者ア
ラハ先ツ之ヲ其最下ノ位ニ貶黜シ而シテ若シ尙ホ執拗
シテ聽カザル時ハ懲罰ヲ以テ悔改セシム可シ若シ手撫
セラル、時之ヲ行ヒタルト露顯セバ使徒ノ規則ニ循テ
之ヲ處分ス可シ其規則(二十九條)ニ曰ク主教或ハ司祭或ハ輔
祭金銀ヲ以テ其位ヲ得タル者ハ其者並ニ之ヲ立タル者
モ除黜セラレ且全ク親與ヲ絶タル可シ猶ホ巫祝シモン
ハ我レペートルニテ絶タレタル如シト又ハルキドニ
集會セシ我等ノ成徳ナル諸父規則ノ第二條ニ循フ可シ

其規則ニ曰ク若シ主教金銀ノ爲メニ手撫ヲ行ヒ不可賣
ノ恩寵ヲ以テ賣物ト爲シ金銀ノ爲メニ主教或ハ「ホレエ
ビスコプ」或ハ司祭或ハ輔祭或ハ其他ノ供職者ヲ立テ又
ハ金銀ノ爲メニ「エコノム」或ハ「エクテイク」或ハ「パラモナリ
イ」或ハ凡テ可惡ノ利慾ノ爲メニ或者ヲ教會ノ職ニ登庸
シテ此事ヲ行ヒタルヲ罪セラレタル者ハ自己ノ職位ヲ
褫奪セラル可シ而シテ彼等ニ立テラレタル者ハ決シテ
其買得タルノ手撫若クハ登庸ヲ用ユルヲ得ズ即チ金銀
ヲ以テ得タル所ノ位若クハ職ヲ褫奪セラル可シ又斯ク
可惡且不法ナルノ利慾ニ紹介スル者アリテ認メラレ其

者若シ教徒ナレバ其位ヲ除黜セララル可シ俗人若クハ修
士ナレバ教會ノ親與ヲ絶タル可シ

第六條 各州ニ於テ一年ニ二回主教ノ公會ヲ爲シテ規定
ニ應スルノ調査ヲ爲ス可シト云フノ規則アリ而シテ第六
公會ノ成徳ナル諸父ハ集會スル者ノ困難ト旅行ノ爲メ
ニ要スルモノニ欠乏有ルヲ慮リ毎年一次決シテ逃避推
辭スルコトナク公會ヲ爲シテ犯則ノコトヲ修正ス可キヲ定
メタルニ由リ我等モ之ヲ再興シテ之ヲ妨クルノ官長ア
ル時ハ其親與ヲ絶ツ可キヲ定ム若シ府主教タル者要用
若クハ強迫ノコト有ルニ非ズ及ヒ其他正當ノ理由有ルニ

非ズシテ之ヲ執行スルヲ怠ル時ハ規則ニ循ヒ之ヲ懲罰ニ服ス可シ若シ規定或ハ福音ノ一ニ付テ公會ヲ爲シタル時ハ集會セシ主教等ハ宜ク力ヲ尽シテ聖ニシテ生活ヲ施ス神ノ誠命ヲ守ルヲ慮ラザル可ラズ蓋シ恒ニ此ヲ守ル者ハ大賚ヲ得(詩篇二十八)誠命ハ乃チ燈其法ハ乃チ光リ訓譴ハ乃チ生命ノ途ナリ(箴言六章二十三節)主ノ誠命ハ乃チ純粹ニシテ人目ヲ明カニス(詩篇九十)又府主教ハ主教ノ携ヒ來リタル家畜若クハ其他ノ物ヲ要求スルヲ許サズ若シ此ノ如キ事ヲ爲シテ罪セラレタル者ハ之ヲ四倍ニシテ償還ス可シ

第七條 聖使徒パウエル曰ク人有リ其罪先ニ著ハレ人有リ

其罪後ニ從フ提摩太前書五章廿四節ト蓋シ先キニ著ハレタルノ罪

ニ他ノ罪モ從フモノナリハリストス教ヲ譏謗スル者ノ不虔ノ異端ニ從テ亦他ノ不虔ノ事生セリ蓋シ彼等聖堂ヨリ聖像ヲ除去シタルト共ニ亦他ノ或ハ慣例ヲモ棄テタルニ由リ之ヲ再興シ成交不文ノ法規ニ從テ遵守セザル可ラズ故ニ致命者ノ聖不朽体ナクシテ成聖セラレタルノ聖堂ハ常例ノ祈禱ヲ以テ之ニ不朽体ヲ置ク可キトト定ム若シ以後聖不朽体ナクシテ聖堂ヲ聖ニスルノ主教アレバ教會ノ傳ヲ破リタル者トシテ除黜セラル可シ

第八條 エウレイ教ヲ奉スル者迷フテハリストス我等ノ神ヲ凌辱セント欲シ陽ニ「ハリスステアニシ」ト爲リ陰ニ之ヲ斥ツケ竊ニ「スポタ」ヲ守リ其他イウデヤ教ノ諸禮ヲ遵行スル者アルニ由リ議定スルト左ノ如シ彼等ヲハ親與ニモ祈禱ニモ聖堂ニモ受ク可ラズ彼等ハ其教法ニ從テ顯然^{エウレイ}人タル可シ而シテ彼等ノ子ニモ領洗セシム可ラズ又彼等ニ僕ヲ買ヒ若クハ之ヲ求ムルヲ許ス可ラズ若シ彼等ノ中ヨリ誠實ノ信ヲ以テ歸依シ顯然其^{エウレイ}教ノ慣習及ヒ所業ヲ棄テ、誠心ニ聖教ヲ奉シ之ヲ以テ他人ヲモ譴責シテ悔改セシメント欲スル者アラ

ハ之ヲ受ケ其子ニモ洗ヲ施シ之ヲシテ全ク^{エウレイ}人ノ妄說ヲ擯斥セシム可シ此ノ如キ者ニアラザレハ決シテ受ク可ラズ

第九條 聖像ニ對シ著述セシ小説謔言邪書等ハ悉ク之ヲコンスタンティノール^{ポリ}ノ主教館ニ納メ他ノ異端書ト共ニ藏置セザル可ラズ若シ此等ノ書ヲ秘藏シテ認メラレタル者主教或ハ司祭或ハ輔祭ナレバ其位ヲ除黜セラレ可シ俗人或ハ修士ハ教會ノ親與ヲ絶タル可シ

第十條 教衆ノ者規則ニ制定セラレタル規律ニ違背シ己ノ境區ヲ去リテ他ノ境區ニ轉シ殊ニ此ノ神ニ救護セラ

ル、皇都ニ來リテ世俗ノ官長ノ家ニ住居シ其祈禱室ニ於テ聖務ヲ行フ者アルニ由リ其本主教トコンスタンティノールノ主教ノ許可ナクンバ如何ナル家若クハ聖堂ニモ之ヲ受クルヲ許サズ若シ此事ヲ行ヒ執拗シテ聽カザル者ハ除黜セラル可シ而シテ前ニ云フ所ノ聖治理者ノ許諾ヲ得テ之ヲ行フ者ハ聖規則ヲ以テ行フヲ禁ゼラレタル如ク世俗ノ業務ヲ擔承ス可ラズ若シ貴紳ト稱スル者ノ家ニ在テ俗務ヲ營ム者アレバ或ハ之ヲ棄却ス可シ或ハ除黜セラル可シ寧ロ幼童家兒ニ教授シ之ニ聖書ヲ講説スルヲ務ム可シ蓋シ之ガ爲メニ神品ノ職ヲモ得

タレバナリ

第十一條 我等凡ソ聖規則ヲ循守スルヲ勉メ各教會ニ「エコンム」ヲ立ツ可キヲ命スルノ規則ヲモ毫モ變易セズシテ守ラザル可ラズ府主教ハ各己ノ教會ニ「エコンム」ヲ立ツル時ハ善ナリ若シ立テザル時ハコンスタンティノールノ主教ハ己ノ權ヲ以テ其教會ニ「エコンム」ヲ任定スルノ權有ル可シ若シ府主教ニ屬スルノ主教等モ己ノ教會ニ「エコンム」ヲ立ツルヲ欲セザル時ハ府主教ニモ亦之ヲ立ツルノ權有リ修道院ニモ同ク此事ヲ循守ス可シ

第十二條 若シ主教或ハ修院長ハ主教館若クハ修道院ニ

屬スルノ地ヲ官長ノ手ニ賣與シ或ハ其他他人ニ附與セ
 シテ露顯スル時ハ聖使徒ノ規則ニ循テ其附與ハ無効ノ
 者タル可シ其規則ニ曰ク主教ハ神ノ管照ノ下ニ在リテ
 教會ノ諸物品ヲ慮リ之ヲ管理ス可シ然レモ主教ハ其一
 物モ己ノ私有ト爲シ若クハ神ニ屬スル者ヲ以テ己ノ親
 族ニ與フルヲ許サズ若シ其中貧者アラハ貧者トシテ之
 ニ施與ス可シ但シ之ヲ辭トシテ教會ニ屬スル者ヲ販賣
 ス可ラズ(使徒規則三十八條)ト假令其地ハ損毛ヲ來タシ毫モ利益
 ヲ生ゼザルノ口實アリトスルモ地ヲ其處ノ官長ニ附與
 セズシテ教徒若クハ農夫ニ附與ス可シ若シ狡猾ノ手段

ヲ用ヒ官長ハ教徒若クハ農夫ヨリ其地ヲ轉買スルコトア
 ルモ其賣却ハ無効ノ者ト爲シ主教館若クハ修道院ニ其
 賣物ヲ返還ス可シ而シテ此ノ如ク行フニ主教或ハ修院長
 ハ放逐セラル可シ即チ彼等ハ妄リニ己ノ積マザルモノ
 ヲ散スル者トシテ主教ハ主教館ヨリ修院長ハ修道院ヨ
 リ放逐セラル可シ

第十三條 我等ノ罪ニ由リテ教會ニ生シタル災難ニ由リ
 或聖堂、主教館及ヒ修道院等人ノ奪フ所トナリテ俗家ト
 爲リタル者有リ若シ之ヲ所有スル者之ヲ還附シテ舊ノ
 如ク恢復セント欲スレバ善且良ナリ若シ然ラザレバ父

及ヒ子及セ聖神ノ罪スル所ノ者トシテ神品ノ者ナレバ
 之ヲ除黜シ修士若クハ俗人ナレバ其親與テ絶テ蟲死セ
 ズ火滅セザルノ所ニ加ヘラル可シ(馬可九章四十四節)蓋シ彼等ハ
 我が父ノ室ヲ以テ貿易ノ室ト爲ス勿レ(約翰二章十六節)ト云ヘ
 ル主ノ言ニ抗スル者ナレバナリ

第十四條 神品ニ規順ノ欠ク可ラザルハ人皆ナ明ニ知ル
 所ニシテ精密ニ神品ニ關スル舉立ノヲ遵守スルハ神
 ノ悦ブ所ナリ然ルニ幼少ノ時ニ只供職者ノ削髮ヲ受ケ
 タルノミニシテ未ダ主教ノ手撫ヲ受ケザル者接手ヲ受
 ケズシテ聖堂ノ集會ニ出テ、講座ニ立テ誦經スル者ア

リ此事規則ニ反スルヲ、以テ以後之ヲ爲ス可ラザル命テ
 ズ此事修士等ニモ同ク遵守セシム可シ各修院長ハ己ノ
 修道院ニ於テノ誦經者ノ手撫ヲ行フヲ許ス但シ其修
 院長ハ素ヨリ司祭タル者ニシテ主教ノ手撫ニ由テ修院
 長ノ職ヲ受ケタル者ナル可シ亦「ホレエビスコプ」モ舊慣
 ニ由リ主教ノ允許ヲ得テ誦經者ヲ立ツルヲ得可シ
 第十五條 以後教徒ハ二教會ニ定メラル可ラズ是事タル
 商業ニ適シ卑陋ナル私慾ニ相當スル者ニシテ教會ノ風
 習ニ反スル者ナリ蓋シ我等ハ人ニ主ニ事フル能ハス或
 ハ此レヲ惡ミ彼ヲ愛シ或ハ此レヲ親ミ彼ヲ輕ンズ(馬太六章

二十(四)節ト云ヘル主ノ言ヲ聞キタリ故ニ各人使徒ノ言ニ循
 ヒ其召サレタル所ノ分ニ止リテ(哥林太前書)七章二十節(一)教會ニ在
 ル可シ蓋シ凡ソ卑陋ナル利慾ノ爲メニ教會ノ事ヲ行フ
 一ハ神ノ遠クル者ト爲ルナリ過活ノ資ヲ求ムルニハ種
 々ノ業アリ之ヲ欲スル者ハ自ラ其肉體ノ爲メニ要スル
 物ヲ求ム可シ蓋シ使徒曰ク此手曾テ我レ及ヒ我ト偕ニ
 セシ者ノ需メニ供セリ(三)行實(二十)章ト而シ此事ハ此ノ神
 ニ救護セラル、皇都ニ於テ遵守シ他ノ地方ニ於テハ人
 員ノ不足ナルヲ以テ特別ニ之ヲ免恕ス可シ

第十六條 凡ソ華美ノ一及ヒ身體ヲ裝飾スル一ハ神品ノ

職位ニ反スル者ナリ故ニ錦衣美服ヲ以テ己ノ體ヲ裝飾
 スルノ主教或ハ教徒ハ宜ク改ム可シ若シ聽カザル時ハ
 之ヲ懲罰ニ服ス可シ香膏ヲ用ユル者モ亦然リ苦根滋長
 シテ(希伯來十二)「ハリス」ヲア「ニ」ヲ譏謗スル者ノ異端ハ
 公教會ノ汚點トナリ之ニ從フ者ハ聖像ヲ嫌厭スルノミ
 ナラズ端正虔敬ニシテ住スル者ヲ嫌忌シテ悉ク虔敬ノ
 一ヲ擯斥シ虔敬ハ罪人ノ嫌惡スル所ナリ(シラフ一章)ト
 云ヘル一彼等ニ應スルヲ致セリ故ニ素衣ヲ服スル者ヲ
 嘲笑スル者アラバ懲罰ヲ以テ悔改セシム可シ何トナレ
 ハ古ヨリ凡ソ神品ノ者ハ華麗ナラザル素衣ヲ服スルヲ

以テ満足セリ蓋シ大ワシリイノ云フガ如ク凡ソ緊要已
 ムヲ得ザルガ爲メニアラズ唯裝飾ノ爲メニ用ユル者ハ
 皆ナ虚飾ノ罪ニ属スルナリ又絹布ノ錦衣ヲ用ヒ及ビ衣
 裾ニ異色ノ縁ヲ附クルヲ爲サバキ蓋シ美服ヲ衣ル
 者ハ王宮ニ在リ(馬太十一)ト云ヘル神ノ言ヲ聞キタレバ
 ナリ

第十七條 首長、グラント欲シ順從スルヲテ己ノ修
 道院ヲ去リ成就スルノ資ナクシテ祈禱室ヲ建ルヲテ企
 ルノ修士アリ若シ敢テ之ヲ行フ者アラバ該地ノ主教之
 テ止ム可シ若シ成就スルノ資ヲ有スレバ其既ニ企テタ

ル事ヲ終ラシム可シ此事俗人及ビ教徒ニ對シテ亦同ク
 遵守ス可シ

第十八條 聖使徒ハ外人ニモ礙ヲ施ス勿レ(哥林多前書十
 章三十二節)

ト云フ然ルニ主教館若クハ修道院ニ婦女ヲ居クハ諸人
 ナ誘惑スルノ源因ト爲ルナリ故ニ主教館若クハ修道院
 ニ婢或ハ自主ノ婦女ヲ置キ之ニ業務ヲ托スル者認メラ
 ルレバ懲罰ニ服ス可シ執拗シテ聽カザル時ハ除黜セラ
 ル可シ若シ婦女偶郭外ノ家ニ有リテ主教或ハ修院長其
 處ニ行カント欲スル時ハ主教或ハ修院長ノ居ル前ニ當
 リテ婦女ハ決シテ何等ノ務モ爲ス可ラズ乃チ主教或ハ

修院長ノ去ルニ至ルマデ他處ニ避ケテ謗言ヲ生ゼサルヲ致ス可シ

第十九條 教會率先者中ニ貪利ノ惡風ヲ生シ虔敬ト稱セラル、ノ男女主ノ誠命ヲ忘レ心迷フテ金銀ノ爲メニ神品ノ位ヲ授ケ若クハ修道ノ業ニ入ルヲ允許シ大ワシリイガ凡ソ首先潔カラザル者ハ皆邪ナリト云フノ言應驗スルヲ致セリ蓋シ人ハ神ト貨財ニ事フルヲ能ハザルナリ故ニ之ヲ行フ者認メラレタル時若シ主教或ハ修院長或ハ其他聖位ニ在ル者ナレバハルキドン聖公會ノ規則第二條ニ循ヒ或ハ禁止ス可シ或ハ除黜セラル可シ若シ

女修院長ナレバ其修道院ヨリ除逐セラレテ他ノ修道院ニ入り順從ヲ勉ム可シ司祭ノ手撫ヲ受ケザル修院長モ亦之ニ同シ又父母ガ聘物ノ如クニシテ其子ニ與フルノ物或ハ自己所有ノ物ヲ献納スル時献納スル者自ラ神ニ献ズルモノナリト明言スル時ハ我等其約ノ如ク之ヲ献納セシ者ノ修道院ニ居リ若クハ去ルニ拘ハラズ之ヲ致サシムル源由ハ首長ニアルニ非カレバ之ヲ留メ置ク可キト議定セリ

第二十條 以後二様ノ修道院ヲ造ル可ラズト議定ス何トナレバ是レ多人ノ誘惑妨礙ト爲ルヲ以テナリ若シ同族

ノ者共ニ世ヲ避ケテ修院ノ業ヲ爲サント欲スル時ハ男
 ハ男修院ニ往キ女ハ女修院ニ入ル可シ蓋シ是レ神ノ悅
 ブ所ナリ現在尙ホ存スル所ノ二様ノ修道院ハ我等ノ聖
 父ワシリイガ制定シタル左ノ規則及ヒ誠命ニ循ヒ管理
 ス可シ即チ一修道院ニ修士ト修女共ニ住ス可ラズ何ト
 ナレバ同居交親ハ邪淫ヲ行フノ媒介ト爲ルベケレハナ
 リ修士ハ修女ト若クハ修女ハ修士ト獨處ニ於テ猥リニ
 談話ス可ラズ修士ハ女修院ニ宿ス可ラズ修女ハ修士ト
 共ニ獨處ニ於テ飲食ス可ラズ若シ生活ノ爲メニ必要ナ
 ル物ヲ男ヨリ修道女ニ送ル時ハ女修院長ハ數人ノ老修

女ト共ニ其門外ニ出テ、之ヲ領取ス可シ若シ修士其親
 族ノ女ヲ見ント欲セバ女修院長ノ居ル所ニ於テ多言ヲ
 用ヒズ短言ヲ以テ彼レト談話シ宜ク速ニ去ルベシ
 第二十一條 修士或ハ修道女ハ己ノ修道院ヲ去リテ他ニ
 轉ス可ラズ若シ移轉スル者アル時ハ己ムヲ得ズ之ヲ遇
 待セザル可ラズト雖モ其院長ノ意ニ由ラズンバ之ヲ受
 ク可ラズ
 第二十二條 凡ソノ物神ニ獻ジ己ノ志望ノ奴隸トナラザ
 ルハ大事ナリ蓋シ聖使徒曰ク爾曹或ハ食ヒ或ハ飲ミ
 悉ク宜ク神ノ榮ノ爲メニ之ヲ行フ可シ(哥林多前書十
 章三十一節)

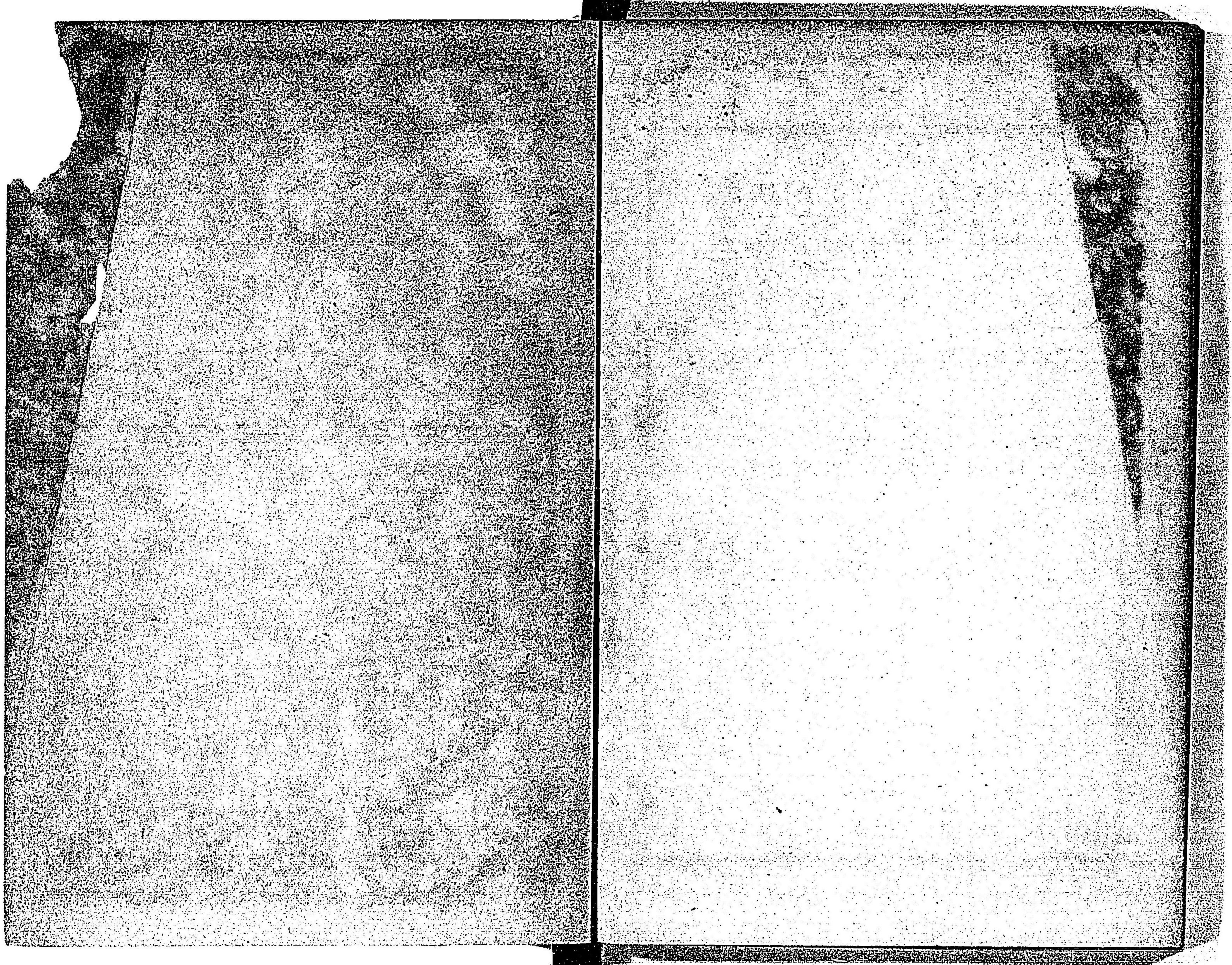
ト又ハリストス我等ノ神ハ其ノ福音ニ諸罪ノ根原ヲ絶
 ツ可キヲ命ゼリ蓋シ彼レハ只淫行ヲ罰スルノミナラズ
 其言ニ由ルニ邪淫ニ傾キタル意念ノ發動ヲモ罪セリ曰
 シ凡ソ婦ヲ見テ慾ヲ懷ク者ハ則チ中心既ニ之ト淫セリ
 (馬太五章)ト故ニ我等之ヲ學ビ意念ヲ潔クセザル可ラズ
 蓋シ使徒教誨スルガ如ク凡ソノ物不可ナル無シト雖モ
 亦凡ソノ物益有ルニ非ズ(哥林多前書十)凡ソ人ハ生活ス
 ルガ爲メニハ必ス食セザル可ラズ妻子ト共ニ住スルノ
 俗人ハ男女俱ニ食スルモ非議ス可キトニ非ズ唯宜ク食
 物ヲ賜フ者ヲ感謝シテ猥褻ノ談話ヲ爲シ或ハ「サタナ」ノ

謠歌ヲ謳ヒ簫ヲ吹キ淫聲ヲ發シテ飲食ス可ラズ蓋シ左
 ノ預言者ノ譴責ノ言ニ應ス曰ク禍ナル哉琴ヲ以テ簫
 ナ以テ酒ヲ飲ミ主ノ功ヲ顧ミズ其手ノ作ル所ヲ思ハザ
 ル者(以賽亞五)ト若シ「ハリストス」ニシテ此ノ如キ事
 ナ行フ者アラバ宜ク改ム可シ而シテ若シ改メザル時ハ會
 テ制定セラレタル規則ニ從テ之ヲ處分ス可シ又主神ニ
 修道ノ軛ヲ負フノ誓約ヲ立テ、靜寂ノ生活ヲ爲ス者ハ
 宜ク獨座沈黙スベシ(耶利米哀歌三)又神品ノ職ヲ擇ヒタ
 ル者モ獨處ニ於テ婦女ト共ニ食スルヲ可トセズ唯神ヲ
 畏ル、虔敬ナル男女ト共ニ殊ニ其筵會ヲ心靈ノ裨益

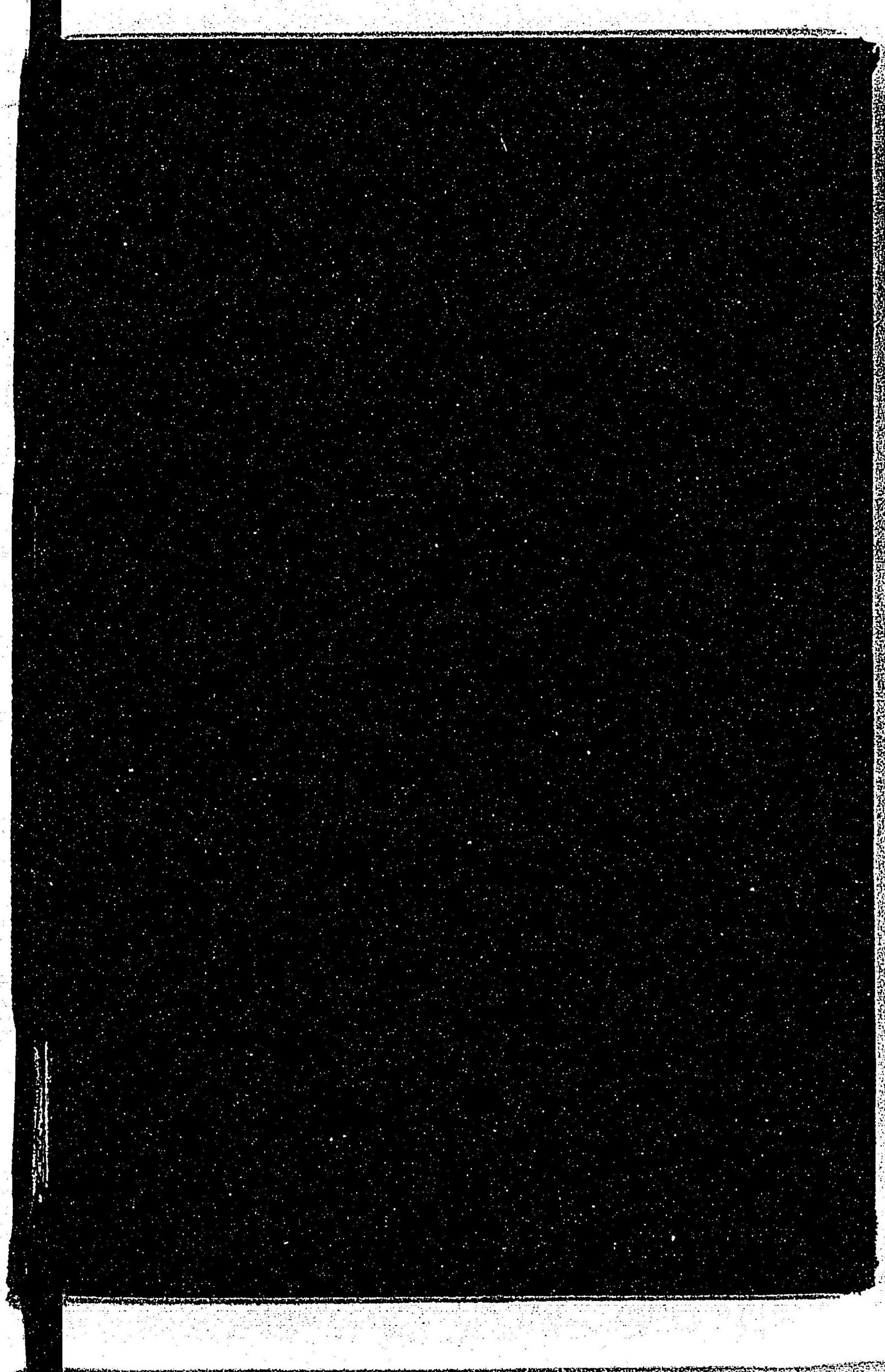
ト爲スガ爲メニスル時ハ格別ナリトス親族ノ者ニ關シ
 テモ同ク之ヲ遵守ス可シ若シ修士或ハ神品ノ者旅行ノ
 際要用ノモノヲ有セズ已ムヲ得ズシテ旅舎若クハ他ノ
 人家ニ休憩セント欲スル時ハ不得已ニ出ルヲ以テ之ヲ
 行フヲ許ス

正 誤

二十九張第三行	齊期ハ齋期ノ誤
四十四 第一行	ペンタポリハペンタポリノ誤
九十五 第十行	マハレノ誤
百四十二第四行	葡ハ葡ノ誤
百五十七第十行	寵從ハ順從ノ誤
百六十七第二行	〔戚ノ親〕ハ〔ノ親戚〕ノ誤
百七十 第九行	日ハ且ノ誤
百七十八第四行	ハリフトスハハリストスノ誤
二百十七第十行	〔諸父規則〕ハ〔諸父ノ規則〕ノ誤
二百廿九第一行	〔命ヲ〕ハ〔テ命〕ノ誤
二百卅六第一行	修院ハ修道ノ誤



33
181



020866-000-1

33-181

聖規則書 上卷

上田 瑪特斐 / 訳

M16

ABI-0699

